

# VOICES OF AFRICA

---

*L'HISTOIRE MOUVEMENTÉE DE L'AFRIQUE DU SUD A TRAVERS SES CHANTS ET  
SES DANSES*



Ce spectacle est préparé de manière à être présenté aux élèves du **Cycle 2 et cycle 3 (7 à 11 Harmos)** et est disponible du **20 novembre au 13 décembre 2017 puis même période en 2018**

VOICES OF AFRICA a aujourd'hui à son actif plus d'une cinquantaine de spectacles scolaires accueillis avec enthousiasme tant par les élèves que par les enseignants ; dans le canton de Fribourg, Domdidier a invité ce spectacle pour plusieurs représentations.

VOICES OF AFRICA

Agence Plateau Libre

CP 2815 - 2001 Neuchâtel

[libre@libre.ch](mailto:libre@libre.ch)

032 / 725 68 68 et 079 / 303 50 58

## TABLE DES MATIÈRES

1. PAGE DE COUVERTURE -----	p. 1
2. TABLE DES MATIÈRES -----	p. 2
3. PRÉSENTATION DE L'AGENCE PLATEAU LIBRE & DE VOICES OF AFRICA -----	p. 3
4. PRÉSENTATION DU PROJET & DÉROULEMENT DU SPECTACLE -----	p. 4 à 6
5. LIENS AU PER ET OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE -----	p. 7 à 8
6. PROPOSITION D'ACTIVITÉS ET DOCUMENTS À L'INTENTION DES ÉLÈVES -----	p. 8
7. LETTRES DE RECOMMANDATION -----	page 9 à 11



## L'AGENCE PLATEAU LIBRE & VOICES OF AFRICA

L'Agence Plateau Libre est une agence artistique fondée à Neuchâtel en 1988 par Georges Grillon. Elle chapeaute plusieurs activités :

- Organisation de tournée de groupes de musique du monde
- Organisation du Buskers festival depuis 1990
- Organisation de la Fête de la Musique depuis 2002
- Organisation de concerts de musique du monde (Culture Nomade) depuis 2001

Dans le cadre des tournées, plusieurs groupes proposent des spectacles spécialement conçus pour les écoles, certains avec une présentation faite par Georges Grillon.

L'histoire de la rencontre avec VOICES OF AFRICA commence avec le groupe UBUHLE BE AFRICA, créé en 2001 par Thandiswe Hallam et sa sœur Nomandla Hallam. Le groupe présente principalement les chants et danses xhosa et zoulou accompagnés par des marimbas. Ils tournent à plusieurs reprises en Europe (FestiNeuch en 2004, Paleo festival en 2010, ...)

Suite à plusieurs tournées d'UBUHLE BE AFRICA, Georges Grillon rend visite aux musiciens à Port Elisabeth, en Afrique du Sud. Ils l'accueillent dans les townships dans lesquels ils résident et lui montrent les lits, canapés, frigos... qu'ils ont achetés pour leurs familles ou leurs parents grâce à l'argent gagné durant les tournées en Europe.

Nomandla l'invite à venir voir le concert d'un autre groupe qu'elle a créé en 2009, VOICES OF AFRICA qui, comme son nom l'indique, met l'accent sur les voix, sans toutefois oublier la danse et parfois les percussions; c'est un chœur a capella de musiques et danses traditionnelles spirituelles d'Afrique du Sud basé dans les townships de Port Elisabeth dans la baie Nelson Mandela. Ils chantent en plusieurs langues de leur pays, présentent les danses (parfois modernes) des différentes ethnies du pays (zoulou, xhosa, sotho ...). Impressionné par la qualité du groupe, par la puissance et la nuance de leurs magnifiques voix, par l'énergie qu'ils dégagent, Georges Grillon décide tout d'abord de filmer le groupe, d'enregistrer quelques chansons pour organiser un tournée en Europe...

Parallèlement Nomandla poursuit une carrière de chanteuse soliste et à ce titre figure sur le CD de la Coupe de Monde de Football.

Lors de leurs premières tournées européennes, VOICES OF AFRICA présente son spectacle dans quelques écoles, notamment à Yverdon-les-Bains avec des commentaires en anglais que Georges Grillon traduit. De là germe l'idée de proposer un spectacle sur l'histoire mouvementée de l'Afrique du Sud à travers ses chants et ses danses....

2017 verra la 7<sup>e</sup> tournée de VOICES OF AFRICA en Europe, tant le succès du groupe est grand partout où il se produit : festivals, centres culturels, théâtres, rues, églises et bien sûr, écoles.

## PRÉSENTATION DU PROJET

Ce spectacle est présenté à l'aide d'un beamer et parle de l'histoire mouvementée de l'Afrique du Sud avec des interventions musicales du groupe. Georges Grillon relate l'histoire du pays en s'appuyant sur des images choisies et présentées sur le beamer, VOICES OF AFRICA présente, tout au long du spectacle, des chants et des danses en relation, dans des habits typiques.

### *Déroulement du spectacle*

#### 1<sup>e</sup> partie

En file indienne, VOICES OF AFRICA entre dans la salle en chantant, ils chantent 3 morceaux traditionnels puis ils proposent aux élèves une chanson qu'ils connaissent "the lion sleeps tonight" – "le lion est mort ce soir" et les invitent à participer en chantant avec eux.

#### 2<sup>e</sup> partie :

##### **De l'arrivée des premiers marins portugais à la colonisation**

Georges Grillon présente la découverte de l'Afrique du Sud par les Européens: de l'arrivée des premiers marins portugais au large du sud de l'Afrique à la colonisation. Evocation des raisons qui poussent les marins à se rendre en Asie (concurrencer la Route de la Soie millénaire):

- 1488 Bartolomeu Diaz (Colomb: Amérique 1492)
- 1498 Vasco de Gama ...
- les portugais ne coloniseront jamais l'Afrique du Sud...

La colonisation:

- 1652 : début de la conquête hollandaise
- 1685 : révocation de l'Edit de Nantes, arrivée des français
- Conquête anglaise dès le 17<sup>e</sup> siècle
- tout ceci émaillé de nombreuses guerres avec Bochimane, bantous (zoulous ...)
- esclavage des africains

#### 3<sup>e</sup> partie

VOICES OF AFRICA présente des chants et danses de l'ethnie xhosa dont ils sont issus. Ils ont revêtu l'habit xhosa



## 4<sup>e</sup> partie

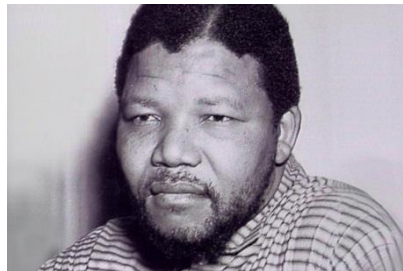
### De l'abolition de l'esclavage jusqu'à l'apartheid

Présentation de l'histoire entre l'abolition de l'esclavage et l'introduction du régime de l'apartheid:

- 1833 : abolition de l'esclavage => guerre
- 1910 : Les Anglais sont maîtres. 93% du territoire est aux blancs alors qu'ils ne représentent qu'un tiers de la population
- 1949 : interdiction des mariages mixtes
- 1950 : Group areas act => déménagement et expulsion des populations africaines des villes où elles résidaient et création des townships



- 1952 : introduction de passeports pour les Africains pour se déplacer des townships vers les villes
- 1953 : ségrégation dans lieux publics : transports, écoles, jardins publics, plages, restaurants...
- Protestations et création de l'ANC
- 1964 : Nelson Mandela, Steven Biko ..., condamnés à la prison à vie
- 1976 : émeutes de Soweto



## 5<sup>e</sup> partie

Deux morceaux de la lutte contre l'apartheid

- "Thina sizwe" – we, as nation, cry for freedom - nous en tant que nation crions pour notre liberté
- "Memesa" - to Shout (The song was sung during the apartheid time to encourage people to speak out and not keep quiet of the racial abuse done to them) - "crier" (ce chant était chanté à l'époque de l'apartheid pour encourager le peuple à crier et ne pas laisser sous silence les abus raciaux dont le peuple était victime)

## 6<sup>e</sup> partie

### Des pressions internationales à la présidence de Nelson Mandela

Début des réactions internationales, boycott jusqu'à la présidence de Nelson Mandela

- 1984 : prix Nobel de la Paix à Desmond Tutu
- 1988 : pour les 70 ans de Nelson Mandela, concert à Wembley retransmis dans 67 pays et vu par 600 millions de personnes
- 1990 : 11 février, libération de Nelson Mandela après 27 ans de prison (évocation des négociations Mandela - De Clerk pour la libération)
- 1991 : juin, abolition de l'apartheid
- 1994 : Nelson Mandela devient président - De Clerk vice-président

Evocation du film Invictus – nation arc-en-ciel

## 7<sup>e</sup> partie

Chants et danses zoulous.

Pour terminer le spectacle, VOICES OF AFRICA invite 4 élèves à monter sur scène et à danser avec eux.



Ce spectacle touche les élèves, qu'ils aient 4 ou 18 ans, par son énergie, sa force et l'émotion qui s'en dégage et également grâce au fait que le groupe joue de manière totalement acoustique (pas de micro, pas de sono, tant leurs voix sont puissantes). Nomandla, la leader du groupe, fascine par son charisme et son aisance scénique. Elle est aidée et entourée par d'excellentes chanteuses/danseuses et chanteurs/danseurs qui se muent à tour de rôle en leader, le tout accompagné de danses parfois acrobatiques.



## Liens au PER et objectifs d'apprentissages

### Disciplines du PER

- LES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES (SHS)

SHS 15

Sensibilisation aux valeurs telles que le respect, le pardon, le partage, le dialogue, la paix, l'estime, la justice

SHS 22

Observation et mise en relation de documents iconographiques et de textes décrivant le mode de vie et l'organisation sociale à certaines périodes, ainsi que le territoire concerné

Identification des changements intervenus, de la permanence de certains éléments

- *Histoire de la colonisation et des découvertes de la fin du XVe siècle*
- *Système de l'apartheid*
- *Problème du racisme et de l'exclusion*
- *Question de la vengeance et apporte une réponse non violente*

SHS 35

Réflexion sur des situations éthiques liées au vécu des adolescents (paix-violences, tolérance-racisme, justice-injustice, dépendances,...)

- LES ARTS (A): MUSIQUE

A22 MU

Développement de l'attention, de la curiosité au contact de divers environnements sonores et musicaux

A 32 MU

Découverte, écoute, comparaison de sonorités, d'instruments de cultures différentes et d'une formation vocale

Désignation et comparaison des impressions ressenties à l'écoute d'œuvres ou d'extraits musicaux

Interprétation d'une chorégraphie durant le spectacle (pour une partie du public)

A 34 MU

Écoute, identification et analyse d'œuvres musicales de diverses provenances (musiques et danses d'Afrique du Sud)

- *Découverte de magnifiques et puissantes voix et d'harmonies de la musique sud-africaine, qui touchent d'autant plus qu'elles se passent de tout micro et de toute amplification*

Mise en relation de la réalité culturelle des élèves avec des créations d'autres provenances, d'autres cultures

- *Immersion dans la culture sud-africaine de manière très positive*

Analyse et démarche critique face à la représentation « Voices of Africa »

### **Capacités transversales**

- **COLLABORATION**

Manifester une ouverture à la diversité culturelle et ethnique

Accueillir l'autre avec ses caractéristiques

- **COMMUNICATION**

Adopter une attitude réceptive

- **DÉMARCHE RÉFLEXIVE**

Prendre de la distance, se décentrer des faits, des informations et de ses propres actions

Renoncer aux idées préconçues

Comparer son opinion à celle des autres

Reconnaître ses préjugés et comparer son jugement à celui des autres

### **Propositions d'activités et documents à l'intention des élèves**

Outre la participation des élèves durant le spectacle (chants et danses sur l'invitation des artistes), des ateliers de chant, de danse ou de percussions peuvent être organisés simultanément pour les élèves, animés par les artistes. Ces ateliers sont à organiser en dehors du spectacle. Les activités ne sont pas indispensables à la rencontre culturelle.

Aucun document n'est prévu à l'intention des élèves, le spectacle se suffisant à lui-même.



## Documents complémentaires



Bruxelles, le 18 avril 2017

### Objet : Lettre de référence pour le groupe Voices Of Africa

Les Voices of Africa ont été engagés pour une tournée de 2 semaines au sein des Jeunesses Musicales en décembre 2015. Ils se sont produits à 25 reprises tant dans des écoles primaires, secondaires que dans des salles de spectacles.

Ils ont témoigné d'un professionnalisme à toute épreuve : qualités artistiques évidentes, dynamisme remarquable, adaptabilité...

Ils ont veillé à ce que leurs propositions correspondent aussi étroitement que possible à nos missions d'éducation permanente, notamment en transmettant un contenu extra-musical relatif à leur pays et culture d'origine.

Ils ont modelé leur répertoire en fonction de l'âge du public cible (enfants parfois en bas âge), des contextes diversifiés, voire même des demandes de certains interlocuteurs (ex : chanter l'hymne sud-africain).

Ils ont manifesté une bonne humeur permanente et un sens du contact assez impressionnant avec tous les interlocuteurs en présence, malgré la barrière de la langue, générant dans tous les lieux de concert l'envie de les revoir.

### Sophie MULKERS

Directrice pédagogique et de la médiation culturelle  
Fédération des Jeunesses Musicales Wallonie-Bruxelles

Fédération des Jeunesses Musicales  
Wallonie-Bruxelles  
Tél.: +32 2 207 13 00  
Fax: +32 2 207 13 09  
E-mail: info@jeunessesmusicales.be

Rue Defacqz, 1  
1000 Bruxelles  
www.jeunessesmusicales.be

Comité de Gestion  
Musicales de Bruxelles  
Tél.: +32 2 207 13 08  
Fax: +32 2 207 13 09  
E-mail: jmbxl@jeunessesmusicales.be

## ATTESTATION

Concerne « Voices of Africa »

Les 5 écoles du cycle 3 de la région neuchâteloise (EOREN) ont eu le plaisir d'accueillir le groupe Voices of Africa pour les élèves de tous les niveaux et ceci à deux reprises.

Ces spectacles mêlant musique, danse, percussions et présentation historique (ce qui met en perspectives les chants du groupe) ont rencontré un très grand succès autant auprès des élèves que de leurs professeurs. Les membres du groupe ont établi un très bon contact avec les jeunes grâce à leur énergie débordante et leurs voix puissantes qui ne nécessitent aucune sonorisation.

Ce spectacle pose des questions pertinentes par rapport au racisme et a permis aux élèves de prendre conscience d'une réalité difficile de l'Afrique du Sud.



Anne-Françoise Rey

Chargée de mission de la culture à l'EOREN (centre de la Côte – Peseux, centre des Terreaux – Neuchâtel, centre du Mail – Neuchâtel, centre du Bas-Lac - St Blaise, centre des Deux-Thielle – Le Landeron)

Bonjour Monsieur,

Je vous remercie encore pour votre travail et pour votre engagement auprès de vos chanteurs, ils sont formidables !!!

Joyeuses fêtes de fin d'année.

Gabriella Leonti

*Gabriella Leonti*  
*Directrice adjointe*  
*Cycle 1*

*Hôtel-de-Ville 5*  
*CH-2400 Le Locle*

*Tél 032 886 63 40 - 078 883 35 37*

*Fax 032 886 63 41*

*[Gabriella.Leonti@rpn.ch](mailto:Gabriella.Leonti@rpn.ch)*

Bonjour Georges,

Je voulais te dire que ce spectacle a enchanté profs et élèves...et que j'ai vivement regretté de ne pas pouvoir y assister.

Bien chaleureusement.

**Mary-Claude Faessler**

Directrice adjointe

Courriel: [Mary-Claude.Faessler@rpn.ch](mailto:Mary-Claude.Faessler@rpn.ch)

Tél +41 32 717 50 00 – Fax +41 32 717 50 19

Rue Breguet 3 – 2001 Neuchâtel

Site internet: [www.ldr.ch](http://www.ldr.ch)

Dans l'arc jurassien (Jura, Jura bernois francophone, Neuchâtel et Jura vaudois ce spectacle est présenté en collaboration avec **Pro Juventute** dans le cadre d'animation de 'ateliers sur l'exclusion et le racisme (projet **Kululeko**), ceci depuis 3 ans (voir document joint).